



幼 童 喜 樂 歌

初級小學
幼稚園用

編譯者

蘇慈德
蘭美瑞

晉直基督教
教育會代售

HAPPY SONGS FOR CHILDREN

for

Kindergarten and Lower Primary Grades

COMPILED

by

MARYETTE LUM

AMERICAN BOARD MISSION, PEKING

and

TIRZAH STAHL

METHODIST EPISCOPAL MISSION, PEKING

Published by

Chihli Shansi Christian Educational Association

June 1925 and February 1926

Third edition published by the

Publication Committee of the North China Kung Li Hui
(American Board Mission)

July 1932

卷 頭 語

我們作此喜樂歌集的一點微意，就是要引起幼年學生們對於唱歌和音樂發生一種興趣，去發展他們審美的天才，此外並無什麼深思大義

此集的材料是由各校教職員所作的歌曲裡，就其合于幼稚園及初級小學兒童用的，彙集而成。

集中的歌詞，務以簡單明瞭合於兒童心理爲標準。如所選之各種遊戲歌，動物曲，及耶穌聖誕詩等等；皆足以啓發兒童活潑的精神，養成其審美的觀念。

演此歌曲時可以表示出一種合情中節的動作，動作的方法另詳集中之教授法內。

我們應各校之急需，於最短時間內草成此集，疏略之處，自知難免，敬請讀者原諒

此集的告成，幸賴北京美以美會的厚太太，公理會的萬太太寇太太貝教士，燕京幼稚師範科，貝滿學員，及天津公理會步教士等，協同纂聚而成，特地在此鳴謝

北 平

一九二五， 六， 十五。

蘇慈德， 藍美瑞。

PREFACE.

The aim of music teaching in the kindergarten and primary grades is to teach children the love of music and how to sing. Therefore in compiling this textbook and the accompanying teachers' manual, such material has been selected as would appeal to the varying interests and moods of the child. A number of Chinese folk-rhymes and songs have been adapted, and the remainder of the songs have been translated from childrens' song-books in English. The melodies and words are simple enough for children to understand and sing easily.

Grateful acknowledgment is due to those who have generously contributed material making possible the production of this book. Especial mention is due to Mrs. W. T. Hobart of the Methodist Mission, Peking, and to Mrs. R.M. Cross of the American Board Mission, Peking, for the large number of song translations they have contributed; also to Mrs. George Wilder and Miss Hazel Bailey, American Board Mission, Peking, and to Miss Constance Buell, American Board Mission, Tientsin, for their contributions. The compilers also wish to thank the students of the Yenching Kindergarten Training School and Bridgman Academy, who have helped in collecting Chinese songs; and all others who have helped in copying or in any other way with the production of the book.

We wish to stress lastly that only by putting the book into the hands of each child can its full usefulness be obtained.

總 目 錄

幼稚園與小學一年.....	1—24
小學二三年.....	25—54
遊戲.....	55—70
耶穌聖誕.....	71—86
耶穌復活.....	87—96

TOPICAL INDEX

I. Kindergarten and First Grade Songs.....	Page 1--24
II. Second and Third Grade Songs.....	„ 25--54
III. Games.....	„ 55--70
IV. Christmas and Easter Songs.....	„ 71--86
V. Sight reading Exercises.....	„ 87--96

目 錄

INDEX

幼稚園小學一年				KINDERGARTEN AND FIRST GRADE SONGS.	Page
1	蛤		蟆	Froggie.....	1
1	玉	米	兵 丁	Corn Soldiers.....	1
2	杏		子 油	Apricot Seed Oil.....	2
2	禱	告	唱 詩	A Prayer.....	2
3	太	陽	出 來	The Sun is Up.....	3
3	買		饅 頭	Buy My Bread.....	3
4	黃		狗	The Watch Dog.....	4
4	國		民	Our People.....	4
5	耗	子	偷 油	The Naughty Mouse.....	5
5	睡	小	孩 睡	Sleep Baby Sleep.....	5
6	秋		風 歌	Autumn Leaves.....	6
6	遊		戲 歌	Little Students.....	6
7	藏		朦 歌	Peek-a-boo.....	7
7	秋	風	葉 子	Autumn Song.....	7
8	禮	拜	堂 打 鐘	The Church Bell.....	8

頁				Page	
8	高		鳥	The Tall Bird..... 8	
9	方	向	歌	Directions 9	
10	我	問	好	Good Morning..... 10	
10	巡		警	Mr. Policeman..... 10	
11	謝	恩	詩	Heavenly Father..... 11	
12	再		見	Good Bye..... 12	
12	小	雪	人	The Little Snowman..... 12	
13	一	個	小	球	My Little Ball..... 13
14	噴	水	車	The Sprinkling Cart..... 14	
14	甘	雨	下	來	Rain..... 14
15	楊	樹	葉	Whispering Leaves..... 15	
15	蝴	蝶	飛	Butterfly 15	
16	上	帝	愛	我	God Loves Me..... 16
17	小		雞	Little Chick..... 17	
17	吹		號	Blow the Trumpet..... 17	
18	買	白	菜	The Huckster..... 18	
18	小	小	兔	兒	Little Baldhead..... 18
19	太	陽	紅	Riding..... 19	

頁				Page
19	快	樂	前 行	Marching Song..... 19
20	樂	隊	歌	The Band..... 20
20	編	紙	條	Paper Weaving..... 20
21	兔		兒	Rabbit Song..... 21
21	搖		鈴	Hear the Bell..... 21
22	磨	麥	子	The Mill Wheel..... 22
22	簷	蝠	蝠	The Bat..... 22
23	家	庭	樂	The Family..... 23
	小 學 二 三 年			SECOND AND THIRD GRADE SONGS
24	小	家	雀	The Little Sparrow..... 24
24	三		伏	Farmer's Guide..... 24
25	晨	學	歌	A Day at School..... 25
26	小	餅	乾	My Little Cake..... 26
26	平	安	睡	Slumber Song..... 26
27	烙		餅	Bake a Cake..... 27
27	上	山	驛 子	Be Kind..... 27
28	好	甜	西 瓜	Sweet Melons..... 28
28	放	風	箏	The Kite..... 28

頁				Page
29	走	隊	歌	Marching Soldiers..... 29
30	螞	蛉	歌	The Dragon Fly..... 30
30	跳	繩	歌	Jump the Rope..... 30
31	拉	大	鋸	Pulling the Saw..... 31
32	澆		花	Watering Flowers..... 32
33	跳	葉	歌	Dancing Leaves..... 33
34	三	小	豬	Three Little Pigs..... 34
35	明	月	飛沙	The Moon and the Stars.. 35
36	放	學	樂	Good bye Song..... 36
36	小		河	A Little River..... 36
37	小	仙	人	The Little Elf Man..... 37
38	雪		花	Pretty Snowflakes..... 38
39	火		車	The Train..... 39
40	二	月	藍	Violet..... 40
41	買	賣	蘋 菓	Buy My Apples..... 41
42	售	報	員	My Papers..... 42
43	兒	童	遊 戲	School Sports..... 43
44	鄉	間	樂	I Went into the Country... 44

頁				Page
45	孝		親	Filial Piety..... 45
46	春	夏	佳 景	Spring and Summer..... 46
47	小	雀	鳥	The Sparrow..... 47
47	行	路	歌	Uphill Downhill..... 47
48	事	業	歌	Trade Song..... 48
50	運	動	歌	On the Playground..... 50
51	纏	足	戒	Anti-foot-binding Song..... 51
52	往	前	走	Go Forward..... 52
52	風		聲	Wind Song..... 52
53	四	季	快 樂	The Four Seasons..... 53
54	耕		地	Making a Garden..... 54

遊 戲 唱 歌

GAMES

55	莊	稼	人	The Farmer in the Dell... 55
56	開	步	走	Swedish March..... 56
57	倫	敦	橋	London Bridge..... 57
58	春	天	好	In the Spring 58

頁		Page
59	法 國 君 王	The King of France..... 59
60	壓 板	See-Saw..... 60
61	跳 舞	Bohemian Dance..... 61
62	孩 童 遊 逛	Greeting Song..... 62
63	賣 什 嗎 的	The Muffin Man..... 63
64	農 業 歌	Oats, Peas, Beans..... 64
65-67	上 菜 園 去	Annie goes to the Cabbage Patch..... 66
67	路 得	Mother is Calling..... 67
68	小 玩 友	Little Sister, Dance with Me..... 63
69	今 早 晨 你 好	Good Morning to You. 69
70	鐘 走 聲	The Clock..... 70
	耶 穌 聖 誕 詩	CHRISTMAS SONGS.
	可 愛 的 耶 穌	The Child Jesus..... 71
72	耶 穌 降 生	Long Years Ago 72
74	美 聖 誕 樹	O Christmas Tree..... 74
75	猶 太 牧 羊	Shepherds in the Fields 75

頁				Page
76	聖	嬰	孩	Away in a Manger..... 76
77	睡	孩	子	A Christmas Lullaby..... 77
78	聖	誕	鈴	Christmas Bells..... 78
80	平	安	夜	Silent Night..... 80

復 活 詩

EASTER SONGS.

81	今	天	花	開	Easter Flowers..... 81
82	救	主	復	活	Earth is Awakening..... 82
84	耶	條	復	生	Christ is Risen Today..... 84
86	大	快	樂		Glad Easter is Here..... 86
86	耶	穌	復	活	Easter Bells..... 86

練 習 五 線 譜

SIGHT READING EXERCISES.

87—96

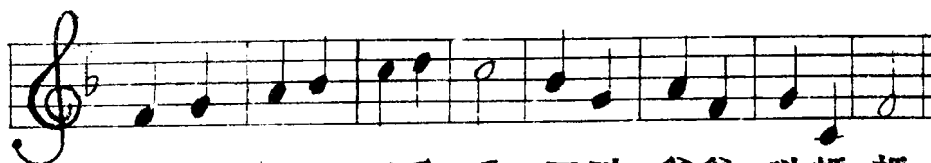
87—96

蛤 蟆

Froggie



蛤 蟆 蛤 蟆 姚 搭 搭 東 洋 大 海 有 他 家



閒 來 無 事 叫 嘎 嘎 不 叫 爸 爸 叫 媽 媽

玉 米 兵 丁

Corn Soldiers



玉 米 千 萬 直 立 田 中 身 披 綠 色 衣



高 列 直 挺 好 像 兵 丁 強 壯 真 整 齊

換杏子油

Apricot Seed Oil



杏子油換 杏子油 織成麻繩



換洋火 換破爛 衣裳

禱告唱詩

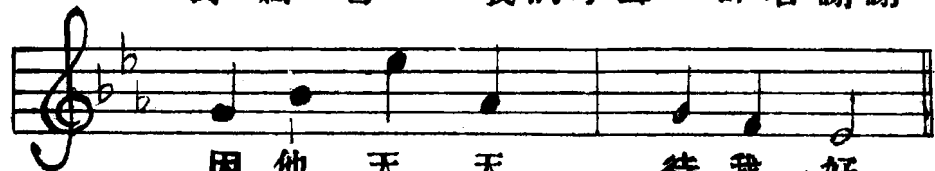
Prayer



上主親近 小小孩子 他願聽見



我禱告 我們小聲 都唱謝謝



因他天天 待我好

太陽出來

The Sun is up



太陽出來 天明亮 我也起的早



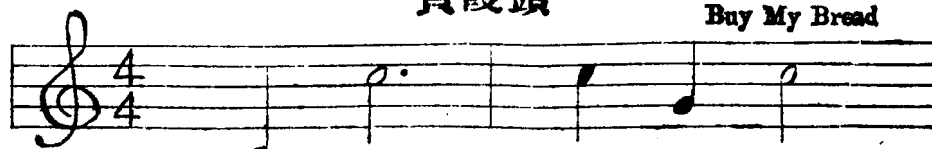
穿穿鞋和襪 洗臉洗頭腦



整整齊齊 潔潔淨淨 人人說我好

買饅頭

Buy My Bread



麵包 誰要買